

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wyznaczcie sobie miasta, (które) będą wam miastami schronienia,* aby tam mógł uciec zabójca, który zabił kogoś nieumyślnie.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wyznaczcie sobie miasta, które będą wam miastami schronienia. Tam będzie mógł uciec zabójca, który zabił człowieka nieumyślnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyznaczcie sobie miasta, które będą dla was miastami schronienia, aby mógł tam uciec zabójca, który zabił kogoś nieumyślnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Postanowcież sobie miasta; miasta dla ucieczki mieć będziecie, aby tam uciekał mężobójca, któryby zabił kogo z nieobaczenia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	postanowicie, które miasta mają być na pomoc zbiegów, którzy niechcąc krew rozlali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wyберите sobie miasta, które służyć wam będą za miasta ucieczki; tam będzie mógł się schronić zabójca, który zabił drugiego nieumyślnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyznaczcie sobie niektóre miasta, aby były dla was miastami schronienia, dokąd będzie mógł schronić się zabójca, który zabił człowieka nieumyślnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wówczas wyберите sobie miasta, które będą wam służyć za miasta ucieczki. Tam będzie mógł się schronić zabójca, który zabił kogoś nieumyślnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wyберите sobie miasta, które służyć wam będą za miasta azylu. Znajdzie tam schronienie ten, kto nieumyślnie zabił drugiego człowieka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wyберите sobie miasta, które staną się dla was miastami ucieczki; tam będzie mógł zbiec zabójca, który nieumyślnie zabił człowieka.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	wyznaczcie sobie [specjalne] miasta. Będą miastami schronienia dla was, żeby morderca, który zabił człowieka nieumyślnie, mógł tam uciec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і відділите собі самим міста: міста-схоронки будуть у вас, щоб утечи туди убивці, кожному хто вбив душу не навмисно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	urządźcie sobie u was miasta, które będą miastami schronienia; dokąd może uciekać zabójca, który niebaczenie zabił człowieka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyберите sobie dogodnie położone miasta. Będą wam służyć za miasta schronienia i ucieknie tam zabójca, który nieumyślnie zadał jakiejś duszy śmiertelny cios.

¹⁾ <x>60 20:1-9</x>

²⁾ zabił kogoś, שָׁחַתְהוּ , tj. zabił duszę, pod. ww. 15, 30.